



Lifelong Learning Programme  
Grundtvig



Education and Culture DG



INFOCENTER

# BULGARIAN TRADITIONAL GAMES

**COLLECTED, TRANSLATED AND PROVIDED BY**

**INFOCENTER TEAM AND TRAINEES (2007-2009)**

**GRUNDTVIG LEARNING PARTNERSHIP  
PROGRAM**

**LOCAL GOES GLOBAL PROJECT  
No LLP-2007-GRU-P-001**

## I. "Elastic Cord"

1. Name of the Game in English and in your own language:	"Elastic Cord" Игра на ластик (Igra na lastik)
2. Elements needed for playing and materials	For the game we need only over 3 m of elastic cord, the two ends of which join and make a loop.
3. Number of players	Minimum three players.
4. Sex of players	Usually girls.
5. Age of players	From 6 to 11 years old.
6. Place	The game is played outdoors, enough space and flat surface needed.
7. Season of the year	All seasons.
8. Description of the game (rules)	Two girls standing opposite each other holding the elastic cord by legs at different levels (starting from the ankles to the knees). Another girl jumps over the cord making different figures with it at different levels. When she makes a mistake the game is over and it is the next girl's turn. The winner is the one who reaches the highest level of jumping.
9. Is it still played? If not when did it disappear?	Still played.

### „Игра на ластик“

1. Име на играта: „Игра на ластик“
2. Необходими материали: За играта имаме нужда само от ластик над 3 метра, който е вързан на възел, така че да образува кръг.
3. Брой на играчите: Най-малко трима играчи.
4. Пол на играчите: Обикновено момичета.
5. Възраст на играчите: От 6 до 11 години.
6. Място: Играта се играе навън, достатъчно е мястото да е равно и широко.
7. Сезон от годината: През всички сезони.
8. Правила: Две момичета застават едно срещу друго като държат ластика с крака на различни нива (започвайки от глезените до колената). Друго момиче прескача ластика и прави различни фигури с него като се променя височината на ластика. Когато направи грешка играта започва следващото момиче. Победител е този, който достигне най-високо ниво.
9. Играе ли се все още? Ако не, кога е спряла да се играе?: Играе се

## II. "Drop the handkerchief"

1. Name of the Game in English and in your own language	Drop the handkerchief Пусни, пусни кърпичка (Pusni, pusni kurpichka)
2. Elements needed for playing and materials	Cotton handkerchief
3. Number of players	Any number
4. Sex of players	Both sexes
5. Age of players	10 - 12 years of age
6. Place	Outdoors - the lawn or the school yard
7. Season of the year	The game is played all the year round
8. Description of the game (rules)	The children are sitting in a circle. One player is walking around behind them, holding a handkerchief and trying to play a trick to someone by dropping the handkerchief behind him without being seen. Each child turns back and looks if the handkerchief is behind them. If they have seen the handkerchief, then they grab it and begin running after the player. When the player has been caught the two of them change their places and the game begins again.
9. Is it still played? If not when did it disappear?	Disappeared

### „Пусни, пусни кърпичка“

1. Име на играта: „Пусни, пусни кърпичка“
2. Необходими материали: Памучна носна кърпичка
3. Брой на играчите: Неопределен брой
4. Пол на играчите: Двата пола
5. Възраст на играчите: 10 - 12 години
6. Място: Навън, на морава или в училище
7. Сезон от годината: През цялата година
8. Правила: Децата сядат на земята в кръг. Един играч обикаля с носна кърпичка в ръка зад тях и се опитва да скрои номер на някого като пусне кърпичката зад него без да бъде забелязан. Всички се обръщат и поглеждат дали играча, който обикаля не е пуснал носната кърпичка зад тях. Ако някой открие носната кърпичка зад себе си я взема и започва да бяга след играча, който я е пуснал. Когато го хване, си сменят местата и играта започва отначало.
9. Играе ли се все още? Ако не, кога е спряла да се играе?: Не

### III. "Do you sell your pot, old lady?"

- |   |   |
|---|---|
| 1. Name of the Game in English and in your own language | "Do you sell your pot, old lady?"<br>„Баби и гърнета" (Babi i gurneta)  |
| 2. Elements needed for playing and materials            | No materials needed for the game.   |
| 3. Number of players                                    | Odd number of players needed.   |
| 4. Sex of players                                       | Either sex.   |
| 5. Age of players                                       | Children over 3 years of age.   |
| 6. Place  | It is played outdoors. Large space is needed.   |
| 7. Season of the year                                   | All the year round.   |
| 8. Description of the game (rules)                      | Half of the players are "old ladies", the other half are "pots". One player is "the buyer".<br>The "pots" squat around making a circle.<br>The "old ladies" stand behind the "pots". Each old lady should have one pot.<br>The "buyer" shakes hands with "old ladies" and says:<br>- "Do you sell this pot, old lady or you pawn it?"<br>"Old ladies" answer:<br>- "I'll pawn it. I'll sell it. But I won't give it to you."<br>Then "the buyer" and "the old lady" run to the opposite direction around the circle.<br>The winner is the player who arrives first to the "pot". He becomes an "old lady" then. The other one becomes a "buyer" and starts negotiating with another "old lady" etc.<br>"Old ladies" and "pots" can change their places when one turn is over. |
| 9. Is it still played? If not when did it disappear?    | It is still played.   |

„Бабо, продаваш ли си гърнето?“

1. Име на играта: „Бабо, продаваш ли си гърнето?“
2. Необходими материали: Не са необходими материали за играта
3. Брой на играчите: Необходим е нечетен брой играчи
4. Пол на играчите: Полът на играчите не е определящ за играта
5. Възраст на играчите: Деца над 3 години
6. Място: Навън, на широко място
7. Сезон от годината: През цялата година
8. Правила: Една част от играчите са „баби“, а другата част са „гърнета“. Един играч е купувач. „Гърнетата“ се нареждат, така че да образуват кръг. „Бабите“ застават зад „гърнетата“. Всяка баба има едно гърне.

Купувачите се ръкуват с „бабите“ и казват:

- Продаваш ли си гърнето бабо или го залагаш?

Бабата отговаря:

- Аз ще го заложа. Аз ще го продам. Но на теб няма да го дам.

Тогава „купувач“ и „баба“ бягат в противоположни посоки на кръга.

Победителят е този, който стигне първи до „гърнето“. Той става „баба“.

Вторият играч става „купувач“ и трябва да се договаря със следващата

„баба“. „Баби“ и „гърнета“ могат да сменят местата си, когато всички баби са се изредили да продават.

9. Играе ли се все още? Ако не, кога е спряла да се играе?: Играта се играе.

#### IV. "Black Peter"

- |   |   |
|---|---|
| 1. Name of the Game in English and in your own language | Black Peter<br>„Черен Петър“ (Tcheren Petar)  |
| 2. Elements needed for playing and materials            | Cards (special set of 12 cards, designed in pairs of two with identical symbols, the 13 <sup>th</sup> card is called "Black Peter" - still sold at the shops)   |
| 3. Number of players                                    | 2 - 4 children  |
| 4. Sex of players                                       | Both  |
| 5. Age of players                                       | Over four years of age  |
| 6. Place  | Everywhere  |
| 7. Season of the year                                   | Not fixed   |
| 8. Description of the game (rules)                      | The players sit around a table. Someone shuffles the cards and deals them out. Each player has cards with special symbols. The aim of the game is to get all the pairs (cards with identical symbols) and to get rid of the Black Peter Card. You take a card from the player on your left. If it is a card with a symbol you already have, you take the pair out. The winner is the one who has taken out all his cards by matching the pairs. The loser is this player who has the "Black Peter Card". He shall sing a song, otherwise others make up his face with black paint/soot. |
| 9. Is it still played? If not when did it disappear?    | Still played  |

## „Черен Петър“

1. Име на играта: „Черен Петър“
2. Необходими материали: Специални карти за игра, които и до днес се продават в магазините.
3. Брой на играчите: от 2 до 4 деца
4. Пол на играчите: момичета и момчета
5. Възраст на играчите: над 4 години
6. Място: Навсякъде
7. Сезон от годината: През цялата година
8. Правила: Играчите сядат около масата в градината или някъде навън. Един от играчите разбърква картите и ги раздава. Всеки получава карти със специални символи. Целта на играта е да се съберат всички двойки карти с идентични символи. Един от играчите взема карта от стоящия от ляво играч. Ако има карта с идентичен символ изважда двойката навън. Печели този, който събере всичките двойници на картите си. Губи този, у когото остане картата „Черен Петър“. Той трябва да изпее песен, в противен случай останалите намазват лицето му със сажди.
9. Играе ли се все още? Ако не, кога е спряла да се играе?: Все още се играе

## V. "Granny, give me fire"

- |   |   |
|---|---|
| 1. Name of the Game in English and in your own language | Granny, give me fire!<br>Бабо, дай ми огънче! (Babo, dai mi ogantche!)  |
| 2. Elements needed for playing and materials            | Fireplace   |
| 3. Number of players                                    | Not fixed   |
| 4. Sex of players                                       | Both  |
| 5. Age of players                                       | Little children (3-7 years of age)  |
| 6. Place  | Indoors. At home, in front the fireplace.   |
| 7. Season of the year                                   | Autumn and winter.  |
| 8. Description of the game (rules)                      | <p>The game began in the past, in the evenings of the cold months of the year when the family was having fun around the fire place. The grandmother used to put her hands and fingers in the shape of a hut. The children used to sit opposite her. One of them pointed at her little fingers and said: "Please granny, give me fire"<br/>She answered: "Go on, go upwards."<br/>It was repeated gain and again towards the top of the hut and down, until the child got to the last finger and the large opening between the index finger and the thumb and asked:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- What's that black thing in front the fireplace, granny?</li><li>- This is the priest's cap ! Please, come in, get some fire, don't be afraid! – she answered.</li></ul> <p>Suddenly she strongly caught the child's hand. The aim is to surprise the child, may be frighten him a little bit, but finally to impress him and stimulate his imagination.</p> |
| 9. Is it still played? If not when did it disappear?    | Disappearing. It started disappearing some thirty years ago. A small number of people know it today!  |



## „Бабо, дай ми огънче“

1. Име на играта: „Бабо, дай ми огънче“
2. Необходими материали: Огнище/камина
3. Брой на играчите: Неопределен брой
4. Пол на играчите: момичета и момчета
5. Възраст на играчите: 3 - 7
6. Място: Вътре. Вкъщи, пред камината.
7. Сезон от годината: Есен и зима
8. Правила: Играта започва в миналото през студените месеци на годината. „Баба“ (може да бъде всеки възрастен от семейството) сядва близо до камината. Допира длани пръстите на ръцете, така че да образува колибка. Децата сядат срещу нея. Едно дете от тях докосва колибката с пръстчетата и казва:
  - „Бабо, моля те, дай ми огънче!“Тя отговаря:
  - „Глупчо, продължавай нагоре!“И така към следващия пръст отново и отново. Детето стига до големия отвор между палеца и показалеца и пита:
  - „Какво е това черно нещо пред камината?“
  - „На попа капата. Заповядай, вземи си огънче!“ - отговаря тя.Изведнъж тя силно хваща ръката на детето. Целта е детето да бъде изненадано, дори малко изплашено, но впечатлено и със стимулирано въображение.
9. Играе ли се все още? Ако не, кога е спряла да се играе?: Не. Играта е започнала да изчезва преди 30 години. Днес малко хора познават тази игра.

## VI. "Marbles"

- |   |  |
|---|--|
| 1. Name of the Game in English and in your own language | Marbles<br>Игра на топчета   |
| 2. Elements needed for playing and materials            | Marbles  |
| 3. Number of players                                    | Not fixed  |
| 4. Sex of players                                       | Usually boys   |
| 5. Age of players                                       | (6-14 years of age)  |
| 6. Place  | Outdoors   |
| 7. Season of the year                                   | Spring, summer, autumn   |
| 8. Description of the game (rules)                      | <p>Marbles is a game in which a marble is propelled by the thumb at other marbles, usually in attempt to drive them out of a previously marked circle. A marble is a little ball of stone, glass, clay or steel, used in this game.</p> <p>The players make a circle on the playground with a piece of chalk. Then they place 10 to 12 marbles inside the circle. The aim of the game is to get all of the marbles out of the circle. The target marble is propelled by the player's thumb at the other marbles. The first player, who must stay at a distance of about 1-2 meters away of the circle, attempts to do it. If he succeeds, he shoots again, if not, the next player will continue. The winner is the one who succeeds to gather the most marbles.</p> |
| 9. Is it still played? If not when did it disappear?    | Dissapearing but still played in the small towns and villages.   |

## „Игра на топчета“

1. Име на играта: Игра на топчета
2. Необходими материали: топчета
3. Брой на играчите: Неопределен брой
4. Пол на играчите: обикновено момчета
5. Възраст на играчите: 6-14 години
6. Място: Навън
7. Сезон от годината: пролет, лято, есен
8. Правила: Това е игра, при която едно топче се изстрелва с помощта на палеца към другите топчета с цел да се отстрелят топчетата извън предварително маркиран кръг. Обикновено топчетата са стъклени, но могат да бъдат и каменни, глинени или стоманени. Играчите очертават на земята кръг с тебешир. Вътре в кръга се поставят 10-12 топчета. Първият играч застава на разстояние 1-2 метра от кръга и се опитва да отстреля топче от кръга. Ако успее, стреля отново, ако не успее продължава следващия играч. Печели този, който отстреля най-много топчета.
9. Играе ли се все още? Ако не, кога е спряла да се играе?: Изчезва, но все още се играе в селата и малките населени места.

## VII. "Chained words"

1. Name of the Game in English and in your own language	Chained Words Игра на думи
2. Elements needed for playing and materials	Not needed
3. Number of players	Not fixed
4. Sex of players	Both sexes
5. Age of players	No restrictions
6. Place	Outdoors or indoors
7. Season of the year	All the year round
8. Description of the game (rules)	<p>The first player begins the game with one word, e. g. HOUSE. The second player must find a word beginning with the last 2 letters of the word "house" (SE), e.g. SENTENCE. And so on. Any player who does not find a correct word is out of the game, e. g. CARE-RESTAURANT. (Do you know words beginning with "NT"?). The game may continue until there is one winner.</p> <p>Another version of the game (easier) is to think of a word starting with the last letter of the previous word.</p>
9. Is it still played? If not when did it disappear?	Still played

## „Игра на думи“

1. Име на играта: Игра на думи
2. Необходими материали: няма
3. Брой на играчите: Неопределен брой
4. Пол на играчите: и двата пола
5. Възраст на играчите: всички възрасти
6. Място: навсякъде
7. Сезон от годината: всички сезони
8. Правила: Един от играчите започва играта като казва една дума, например: РЕКА. Вторият играч трябва да продължи като каже дума започваща с последните две букви на предходната дума, напр. РЕКА - КАМЪК. И така нататък. Всеки играч, който не успее да се сети за подходяща дума отпада от играта. Напр. от думата МИСИЯ – знаете ли дума, която започва с “-ИЯ”? Играта продължава докато остане един победител. Друга, по-лесна версия на играта е като всеки следващ играч измисля дума с последната буква на предходната.
9. Играе ли се все още? Ако не, кога е спряла да се играе?: Играе се

## VIII. „The Cat and the Mouse”

1. Name of the Game in English and in your own language	The Cat and the Mouse Котка и мишка (Kotka i mishka)
2. Elements needed for playing and materials	Not needed
3. Number of players	Not fixed
4. Sex of players	Both sexes
5. Age of players	5-14 years of age
6. Place	Outdoors
7. Season of the year	Spring, summer, autumn
8. Description of the game (rules)	The children are standing in a circle holding each other's hands. In the center there is a child, who is "the mouse", and outside there is another one who is "the cat". The game starts. "The cat" must catch "the mouse". The players from the circle are making the job of "the mouse" much easier allowing him to go into and out of the circle by raising their hands. On the contrary, they have to stop "the cat" from passing through the circle. If "the cat" catches "the mouse", the leader of the game will choose other two children to be "the cat" and "the mouse". The same thing happens when "the cat" cannot catch "the mouse" in a certain time.
9. Is it still played? If not when did it disappear?	Still played but by little children only

## „Котка и мишка“

1. Име на играта: Котка и мишка
2. Необходими материали: няма
3. Брой на играчите: Неопределен брой
4. Пол на играчите: и двата пола
5. Възраст на играчите: 5-14 години
6. Място: навън
7. Сезон от годината: пролет, лято, есен
8. Правила: Децата се подреждат в кръг и се държат за ръце. Едно от тях застава в центъра на кръга и изпълнява ролята на “мишката”. Вън от кръга застава друго дете, което изпълнява ролята на “котката”. Играта започва. “Котката” трябва да хване “мишката”. Играчите от кръга улесняват ролята на “мишката”, защото и позволяват да влиза и излиза от кръга като си вдигат ръцете. Тяхната цел е да не позволят на “котката” да премине през кръга. Ако “котката” хване “мишката” други двама играчи стават “котка” и “мишка”. Същото се случва, ако дълго време котката не успява да хване “мишката”.
9. Играе ли се все още? Ако не, кога е спряла да се играе?: Играе се, но предимно от малки деца

## IX. „Wizards“

1. Name of the Game in English and in your own language	Wizards Фокусници
2. Elements needed for playing and materials	Not needed
3. Number of players	About 4
4. Sex of players	Both sexes
5. Age of players	5-12 years of age
6. Place	Outdoors
7. Season of the year	Spring, summer, autumn
8. Description of the game (rules)	Four or more children can take part in this game. One must run after others and try to touch them. If this child touches you, you have to stay where you and cry: "Help me!" The other children try to touch you and then you are free and can run away again. The game is over when all the children have been caught.
9. Is it still played? If not when did it disappear?	Still played



## „Фокусници“

1. Име на играта: Фокусници
2. Необходими материали: няма
3. Брой на играчите: около 4
4. Пол на играчите: и двата пола
5. Възраст на играчите: 5-12 години
6. Място: навън
7. Сезон от годината: пролет, лято, есен
8. Правила: В тази игра могат да участват четири или повече деца. Едно от тях бяга след останалите и се опитва да ги докосне. Този, когото са докоснали застава неподвижно и вика: „Помощ!“ Другите деца се опитват да го докоснат, за да го освободят. Ако успеят, детето е свободно и продължава да бяга. Играта свършва, когато всички деца са хванати.
9. Играе ли се все още? Ако не, кога е спряла да се играе?: Играе се, но предимно от малки деца

## X. „Films“

1. Name of the Game in English and in your own language	Films Игра на филми
2. Elements needed for playing and materials	Not needed
3. Number of players	Not fixed
4. Sex of players	Both sexes
5. Age of players	All ages
6. Place	Outdoors and indoors
7. Season of the year	All seasons
8. Description of the game (rules)	One player names the alphabet but to himself. When the others say "Stop!" he pronounces a letter out loudly and all the others try to give a name of a movie starting with the same letter. It can be a name of a city or a song or a river etc. Those who have given a name continue with the game, others drop out. The last one is the winner.
9. Is it still played? If not when did it disappear?	Still played

## Игра на филми

1. Име на играта: Игра на филми
2. Необходими материали: няма
3. Брой на играчите: неограничен
4. Пол на играчите: и двата пола
5. Възраст на играчите: всички възрасти
6. Място: навън и вътре
7. Сезон от годината: всички сезони
8. Правила: Един от играчите казва азбуката наум. Когато другите му кажат „Стоп!“ той произнесе буквата, до която е стигнал високо и останалите се опитват да измислят име на филм, започващ с тази буква. Може да бъде име на град, песен, река и др. Тези, които измислят име продължават, останалите отпадат. Последният останал е победител.
9. Играе ли се все още? Ако не, кога е спряла да се играе?: Играе се